

# ABS 大中华区聚焦 2014

## 2014 ABS Greater China Highlights

<b>2014 美国船级社中国、香港委员会联合会议在上海成功举办</b>	2
<b>2014 ABS Joint China National &amp; Hong Kong SAR Committee Meeting Successfully Held in Shanghai</b>	3
<b>ABS: LNG 作为船舶燃料已成为可实现的新选择</b>	4
<b>ABS: LNG Fuel Ready Has Become the New Choice of Interim Solutions</b>	5
<b>ABS 亮相第十一届大连国际海事展览会</b>	6
<b>ABS Exhibits at Shiptec China 2014 in Dalian</b>	7
<b>活动聚焦 Business Activities</b>	8

## 2014 美国船级社中国、香港委员会联合会议在上海成功举办

9月18日，2014美国船级社中国、香港委员会联合会议在上海成功举办。东方海外国际有限公司主席 Tung Chee-Chen, Oak Maritime (HK) Inc., Limited 名誉主席 Steve G. Hsu, 中国远洋运输（集团）总公司常务董事孙家康，中国船舶工业行业协会常务副会长李柱石，中国产业海外发展和规划协会秘书长胡卫平，以及中国大陆地区和香港地区主要造船企业、航运企业、设计院所等百余位高层代表参加了会议。

联合会议上，ABS 执行副总裁暨首席运营官 Tony Nassif 介绍了船级社在面对变革所带来挑战下的发展趋势，他指出 ABS 将着眼未来，根据海事规则的变化和行业的需求，不断发展和拓展服务领域，加固其在市场上领先的品牌地位。

ABS 大中华区总裁暨首席运营官艾瑞克则在演讲中着重介绍了大中华区的发展情况，数据显示 ABS 在中国船舶与海工市场份额处于领导地位，尤其在气体运输船、高端海工装备等高技术高附加值项目市场具有显著优势。不仅如此，ABS 还不断加大在华资源的投入，为船厂开发各型船舶提供设计技术支持。

作为 ABS 的受邀演讲嘉宾，胡卫平秘书长作了题为“国内外 LNG 市场及运输发展趋势分析”的演讲，他建议，推动建立 LNG 燃料船舶和加注供应船舶的监管法律法规，并积极鼓励发展包括“集装箱式 LNG 储罐”及“LNG 槽车”在内的新型 LNG 运输、储存技术。



2014 ABS Joint China National & Hong Kong SAR Committee Meeting

此后，ABS 船舶运营和环境能效团队（OEP）高级副总裁 Howard Fireman、OEP 总监谢亚宽、高级顾问 Peter Tang-Jensen 还分别就资产运营管理、规范更新、大型集装箱船发展趋势等行业焦点话题进行了演讲与交流，引起了与会者的高度关注与热烈讨论。

## **2014 ABS Joint China National & Hong Kong SAR Committee Meeting Successfully Held in Shanghai**

The 2014 ABS Joint China National & Hong Kong SAR Committee Meeting was held in Shanghai on 18 September. Tung Chee-Chen, Chairman of Orient Overseas International Ltd.; Steve G. Hsu, Honorary Chairman of Oak Maritime (HK) Inc., Limited; Sun Jia-Kang, Vice President of China Ocean Shipping (Group) Co., Ltd.; Li Zhu-Shi, Executive Vice President of China Association of the National Shipbuilding Industry; Hu Wei-Ping, Secretary General of China Industrial Overseas Development and Planning Association; were joined by more than 100 senior representatives from leading shipbuilders, shipping enterprises and design institutions on the Chinese mainland and Hong Kong.

During the meeting ABS Executive Vice President and COO Tony Nassif, introduced the future direction of classification societies and the role they will play in responding to the challenges of change. He pointed out that ABS will focus on the future according to changing regulations and industry needs, the continuous development and expanded service areas that will further strengthen ABS' brand in the China market.

Eric Kleess, President and COO of the ABS Greater China Division, focused his comments on development of Greater China. Figures show that ABS has a leading market share in the China marine and offshore markets, especially in high-tech and high value-added fields such as gas carriers and high-end offshore projects. ABS has been increasing its surveying and engineering resources in China to provide active design development support to shipyards for a broad range of ship types.

As the guest speaker invited by ABS, Secretary General of China Industrial Overseas Development and Planning Association Hu Wei-Ping delivered a speech titled "Analysis of the Domestic/Overseas LNG Market and Shipping Development". He suggested promoting the development of regulations for LNG fueled ship and bunkering and encouraging the use of new technology for LNG transportation and storage, including container type LNG storage tank and LNG tankers.

Howard Fireman, ABS Senior Vice President of Asset Performance Management, Ah-Kuan Seah, Director of ABS Operational and Environmental Performance and Peter Tang-Jensen, Senior Advisor of ABS, delivered speeches on key topics, including asset performance management, regulatory updates and containership trends, all of which sparked great interest and enthusiastic discussions from attendees.

## ABS: LNG 作为船舶燃料已成为可实现的新选择

ABS 大中华区总裁暨首席运营官艾瑞克在国际海运（中国）年会 2014 发言



Eric Kleess, President and COO of the ABS Greater China Division, presented at the World Shipping (China) Summit 2014

11月6日，ABS 大中华区总裁暨首席运营官艾瑞克参加了在重庆举办的国际海运（中国）年会 2014，并在“产业透析”专业论坛中作了题为“LNG 作为船舶燃料已成为可实现的新选择”的演讲。

在演讲中，艾瑞克阐述了“LNG Fuel Ready”作为一种选择方案的可行性，他指出，随着环境法规的步步紧逼与不断上涨的燃油成本，将 LNG 用作船舶燃料已成为业界的“心动”之选。但碍于现阶段加注基础设施稀缺、相关法规缺位、船型及燃料标准等挑战和不确定因素，导致船东难以下定决心立即改用 LNG 燃料或直接订造 LNG 燃料船舶。

为此，作为这一问题的解决方案，“LNG Fuel Ready”概念一经推出，就已受到了航运行业的关注与追捧。艾瑞克介绍 ABS 最新的“LNG Fuel Ready”船舶指南，本指南针对不同的船型设计，必须为新造船规格书添加一些新的要求，在甲板上或下面为 LNG 燃料储罐及其相关系统等预留位置进行结构加强，以便船舶交船后随时可以加装 LNG 燃料设备。艾瑞克强调充分考虑加注系统、发动机选择等因素，以满足环保性、经济性与操作性方面的需求。

本届年会自 11 月 5 日~7 日举办，为期三天，以“合谋共赢新常态”为主题，共有来自国际组织、航运、造船以及港口等领域的 700 多位代表参加了年会。

## LNG Fuel Becomes the New Interim Solution

Eric Kleess, President and COO of ABS Greater China Division  
Presented at the World Shipping (China) Summit 2014

On 6 November, ABS Greater China Division President and COO Eric Kleess attended the World Shipping (China) Summit 2014 held in Chongqing, and delivered a speech titled “LNG Fuel Ready Alternatives” as part of the Industrial Insight session.

Kleess described the feasibility of LNG fuel as an alternative, noting that the increased use of LNG as a marine fuel is being driven by both environmental compliance and potential fuel cost savings. The economic benefit of using LNG as a fuel has become an attractive option to shipowners, who must comply with stricter emissions requirements around the world. While the trend is apparent, there are challenges and uncertainties, such as a scarcity of fuel infrastructure, the absence of related regulations, and the need for standards for vessels and fuel. All of these have caused owners to delay making the decision to switch to LNG fuel or to place orders for new LNG-fueled ships.

As an interim solution, the LNG Fuel Ready design has been welcomed by many in the shipping industry. Kleess explained that the design concept can differ from ship to ship, which is the reason the new *ABS Guide for LNG Fuel Ready Vessels* outlines provisions for new ships and a reinforced structure under the deck to house the storage tank and associated systems so the ship can be equipped to use LNG as fuel sometime after delivery. Additional factors such as bunkering systems and engine selection should be fully considered, Kleess said, to meet environmental, economic and operational demand.

The summit, with the theme of “Adapting to New Norms,” was held 5-7 November. More than 700 delegates from international organizations, shipping, shipbuilding and ports attended.



Kleess presents the topic of using LNG as fuel at the World Shipping (China) Summit 2014

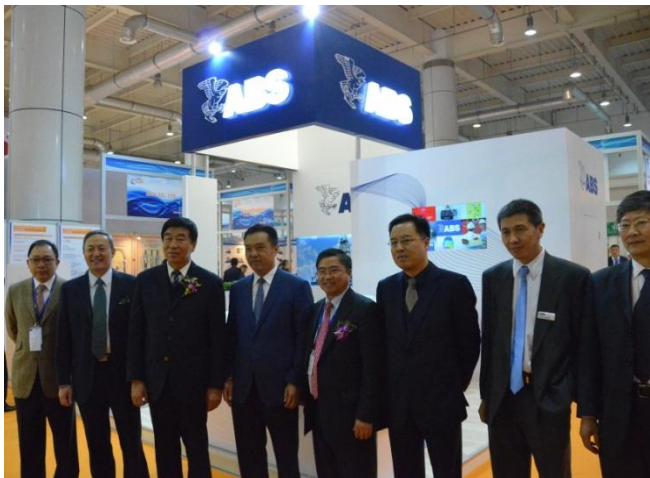
## ABS 亮相第十一届大连国际海事展览会

### 展现船舶与海工领域研究成果与技术实力

10月21日~24日，第十一届大连国际海事展览会在大连世界博览广场成功举办。本届展会国内外参展企业达到400多家，展览面积达2.3万平方米。作为船舶与海工领域入级服务业务的佼佼者，美国船级社（ABS）在本届展会上闪亮登场，向参观者展现其船舶与海工领域的最新研究成果与技术实力。

ABS大中华区副总裁李国伟应邀参加展会开幕典礼。展会上，ABS新颖的展台设计与内容丰富的各式刊物吸引了众多参观者驻足关注，更有不少专业观众针对海工装备、环保设计以及船舶能效等热点话题与ABS展台中的技术专家交流与讨论。

与此同时，ABS还受邀在展会多个同期活动中作了演讲，向与会嘉宾分享ABS的技术成果与前沿理念。其中，ABS船舶运营和环境能效部总监 Franck Violette 在海洋与船舶技术论坛向与会者阐述了如何通过能效分析和评估来节油降耗，提升船舶能效水平，从而在船舶生命周期内选择合适的手段，制定最佳设计方案，为船东提升船队环境绩效提供切实可行的途径。ABS海工技术总部总监 Sudheer Chand 则在中国大连国际海洋工程装备发展论坛上作了深海矿藏开采系统方面的演讲，详细介绍了ABS在这一领域的技术与规范。ABS中国海洋工程研究部经理刘社文在海事大讲堂技术与市场板块作了名为“内孤立波对海洋结构的影响”的演讲，呼吁行业加大对海工装备建造过程中的设计载荷研究力度，确保在建产品投入运营的安全。



From left:

K.W. Lee, VP of Operations, ABS  
Mr. Dong Qiang, VP of CSIC;  
Mr. Guo Da-Cheng, President of CANSI;  
Mr. Liu Yan, Vice mayor of Dalian;  
Mr. Mo Jian-Hui, VP of CCS;  
Mr. Fang Quan, Deputy Director, Science & Technology Department, CSSC;  
Guang-Li Yang, Manager, Technology & Business Development, ABS  
Yi Fei, Manager of Engineering, ABS

## ABS Exhibits at Shiptec China 2014 in Dalian Showcasing Research and Technical Capabilities in Marine and Offshore

The 11<sup>th</sup> International Shipbuilding, Ports and Marine Equipment Exhibition for China (Shiptec China 2014) was held at the EXPO Center in Dalian from 21 to 24 October. More than 400 domestic and overseas companies exhibited in the 25,000 square-meter exhibit space. As the leading provider of classification services to the marine and offshore industries in China, ABS showcased the organization's research and technical abilities in the marine and offshore sectors.

Kwok-Wai Lee, Vice President of ABS Operations, was invited to take part in the opening ceremony of Shiptec China 2014. At the show, ABS attracted various publications and professionals to its booth, where ABS technical specialists exchanged insights and presented key topics such as offshore, environmentally friendly designs and ship energy efficiency.

During the show, ABS also was invited to speak at multiple concurrent events to share its technology achievements and cutting-edge concepts with the audience. In the Shiptec China Senior Forum, Franck Violette, Director of Operational and Environmental Performance in the ABS Greater China Division, described how to improve vessel efficiency, reduce fuel consumption and lower emissions through ship energy efficiency measures. The insights he shared will help shipowners and operators select appropriate measures for their vessels and analyze the impact of different designs on the performance of an asset throughout its life cycle, which could provide owners practical ways to improve the environmental performance of their fleets. In the Offshore Forum China 2014, Sudheer Chand, ABS Director of Offshore Technology, delivered a speech focused on deep sea mining systems, giving a detailed introduction of ABS Rules and technical capabilities with deep sea mining. In the Technology and Market Session of the Maritime Forum, Liu She-Wen, Manager of the China Offshore Technology Center, delivered a speech titled "Influence of Internal Solitary Waves to Offshore Structures." He advised industry to value the study on the internal solitary waves during the design, calculation and construction of offshore structures to ensure operational safety.



Left: Franck presents at the Shiptec China Senior Forum  
Right: Guang-Li Yang provides the translation

August 13

8月13日



The JU2000E COASTAL DRILLER 4001 naming and delivery ceremony was held in Yantai, China. This is the first JU2000E SEDU for CIMC Raffles under ABS class.

JU2000E COASTAL DRILLER 4001 命名交付仪式在中国烟台举行。这艘入级 ABS 的船舶是烟台中集来福士海洋工程有限公司建造的首艘 JU2000E 自升式钻井平台。

August 15

8月15日



Darren Leskoski, RVP of ABS Greater China Division, delivers a membership plaque to Henry Chen, President of Shanghai Seagos Consulting Co., Ltd., at Shanghai Seagos Consulting Co., Ltd.

戴乐仁, ABS 大中华区区域副总裁, 在上海海高咨询有限公司, 为其公司总裁 Henry Chen 颁发会员证书。

September 15

9月15日



ABS Safety Day at Andaz Hotel, Shanghai

ABS Safety Day, 在上海安达仕酒店举办 ABS 安全日活动

September 25

9月25日



GCD employees compete on the Safety Quiz on Safety Day

ABS 员工在安全日积极参加安全知识竞赛

September 17

9月17日

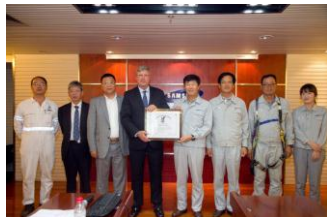


ABS Ningbo organized a liftboat training for JHI.

ABS 宁波为金海重工提供多功能服务平台入级与建造专题培训。

October 30

10月30日



Eric Kleess, President & COO of ABS Greater China Division, delivers a membership plaque to Mr. Jin Yong Park, President of Samsung Ningbo Shipyard Co.

艾瑞克, ABS 大中华区总裁兼首席执行官, 为三星宁波船厂的总裁 Jin Yong Park 颁发会员证书。